

# Compact Disc Compact Player

## Manual de instrucciones

### Acerca del código de zona

El código de zona del Discman que ha adquirido se encuentra en la parte superior izquierda de la etiqueta del código de barras del paquete. Para obtener información sobre los accesorios suministrados con el Discman, compruebe el código de zona del modelo y consulte "Accesorios suministrados" al final de este manual.



D-E303

Sony Corporation ©1997 Printed in Malaysia

### ¡Bienvenido!

Felicitaciones por la adquisición del reproductor de discos compactos Sony. Antes de utilizarlo, lea atentamente este manual y consérvelo para su uso como referencia en el futuro.

### ADVERTENCIA

**Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.**

#### Para clientes fuera de Polonia

La marca  en la unidad es válida solamente para los productos comercializados en Polonia.

#### Para clientes fuera de Europa

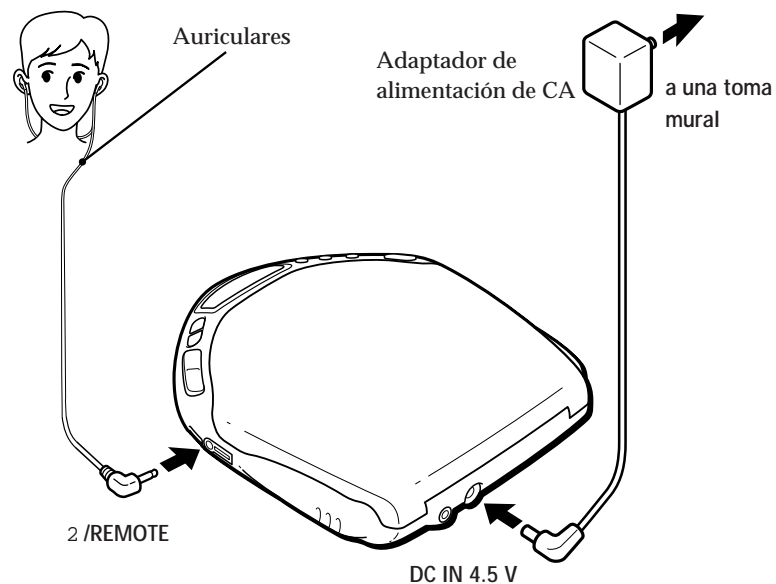
La marca CE de la unidad es válida sólo para los productos comercializados en la Unión Europea.



# ¡Reproducción inmediata de un CD!

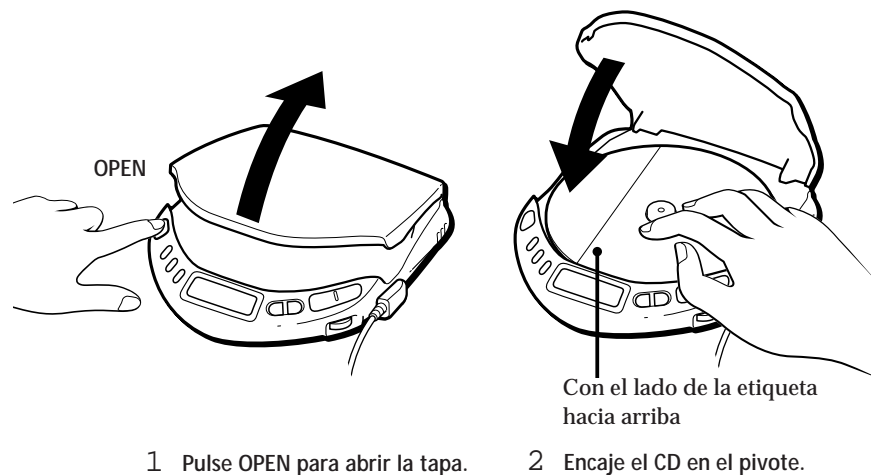
Si desea reproducir un CD ahora mismo, utilice el reproductor alimentándolo con corriente doméstica. Igualmente, puede elegir otras opciones de alimentación: pila recargable, pilas secas (consulte el apartado "Fuentes de alimentación" que encontrará en el dorso) y batería de automóvil.

## 1 Conexión



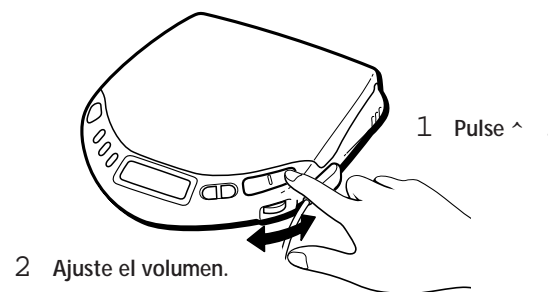
**Para los modelos suministrados con el adaptador de enchufe de CA**  
Si el adaptador de alimentación de CA no encaja en la toma mural, utilice el adaptador de enchufe de CA.

## 2 Coloque un CD



- 1 Pulse OPEN para abrir la tapa.
- 2 Encaje el CD en el pivote.

## 3 Reproducción

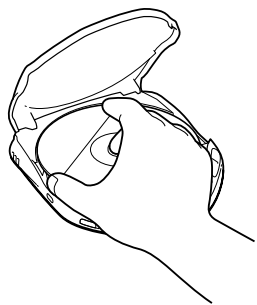


Para interrumpir la reproducción, pulse .

Si desea	Pulse
Realizar una pausa	^
Reanudar la reproducción después de una pausa	^
Localizar el comienzo de la pista actual (AMS*)	= una vez**
Localizar el comienzo de pistas anteriores (AMS)	= varias veces**
Localizar el comienzo de la pista siguiente (AMS)	+ una vez**
Localizar el comienzo de pistas posteriores (AMS)	+ varias veces**
Avanzar rápidamente	Mantenga pulsado el botón + **
Retroceder rápidamente	Mantenga pulsado el botón = **

\*AMS = Automatic Music Sensor (sensor de música automático)  
 \*\*Estas operaciones pueden realizarse durante la reproducción y la pausa.

**Para extraer el CD**  
 Extraiga el CD mientras presiona el pivote.

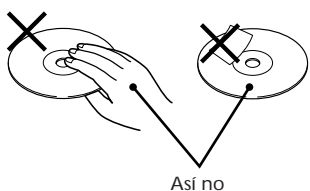


#### Notas sobre el visor

- Cuando pulse ^ (cuando RESUME se encuentra en la posición OFF), el número total de pistas del CD y el tiempo total de reproducción aparecen durante 2 segundos aprox.
- Durante la reproducción, aparecen el número de pista y el tiempo de reproducción transcurrido de la pista actual.
- Durante la pausa, el tiempo de reproducción transcurrido parpadea en el visor.
- Entre cada pista, el tiempo restante para el comienzo de la pista siguiente aparecerá indicado con "-".

#### Notas sobre la manipulación de CDs

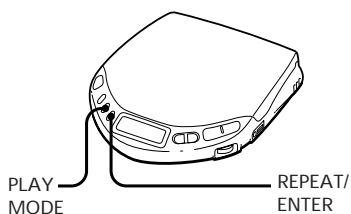
- Para mantener limpio el CD, manipúlelo por los bordes. No toque la superficie.
- No adhiera papeles ni cinta adhesiva sobre el CD.
- No exponga el CD a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire caliente. No lo deje en el interior del automóvil aparcado bajo la luz solar directa.



## z Otras operaciones

### Reproducción repetida de pistas (Reproducción repetida)

Puede reproducir pistas varias veces en los modos de reproducción normal, INTRO PGM, aleatoria o RMS (Random Music Sensor). Repita todas las pistas o sólo una.



#### Repetición de todas las pistas

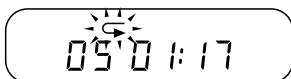
Pulse REPEAT/ENTER durante la reproducción.  
 Aparece la indicación "G".



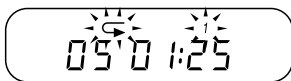
Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a pulsar REPEAT/ENTER.

#### Repetición de una sola pista

1 Pulse REPEAT/ENTER durante la reproducción de la pista que desea repetir.  
 Aparece la indicación "G".



2 Pulse PLAY MODE varias veces hasta que aparezca "I".

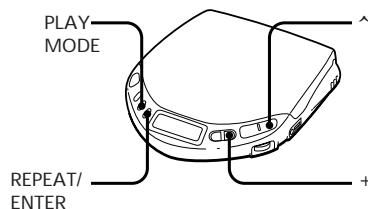


Para repetir otra pista, pulse = o +.

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a pulsar REPEAT/ENTER.

### Reproducción de las pistas que desee únicamente (Reproducción INTRO PGM)

Es posible seleccionar y reproducir las pistas que desee explorando el principio de cada pista de un CD.



1 Durante la reproducción, pulse PLAY MODE varias veces hasta que "INTRO PGM" parpadee.



2 Pulse ^ para iniciar la exploración. El Discman reproduce los 15 primeros segundos de cada pista e "INTRO PGM" parpadea más rápidamente.

3 Pulse REPEAT/ENTER mientras se reproduce la pista que desee. Para omitir la pista, pulse + o espere hasta la siguiente.

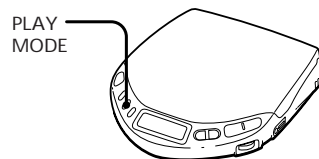
Después de explorar el CD, "INTRO PGM" deja de parpadear y los temas elegidos se reproducen automáticamente.

Para finalizar la programación antes de explorar todo el CD, pulse ^. Los temas seleccionados se reproducirán.

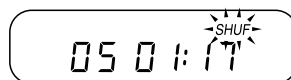
Para cancelar la reproducción INTRO PGM, pulse PLAY MODE varias veces hasta que el visor no indique ningún modo de reproducción.

### Reproducción de pistas en orden aleatorio (Reproducción aleatoria)

Puede reproducir las pistas de un CD en orden aleatorio.



Durante la reproducción, pulse PLAY MODE varias veces hasta que aparezca "SHUF". Las pistas se reproducirán en orden aleatorio.



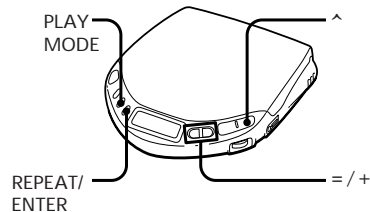
Para cancelar la reproducción aleatoria, pulse PLAY MODE varias veces hasta que en el visor no se indique ningún modo de reproducción.

#### Nota

- Durante la reproducción aleatoria, no podrá retroceder a las pistas anteriores pulsando =

### Reproducción de pistas en el orden que desee (Reproducción RMS)

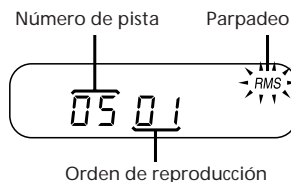
Puede programar hasta 22 pistas para reproducirlas en el orden que elija.



1 Durante la reproducción, pulse PLAY MODE varias veces hasta que "RMS" parpadee.



2 Pulse = o + para elegir una pista. Aparecen el número de pista y el orden de reproducción.



3 Pulse REPEAT/ENTER para programar la pista.

4 Repita los pasos 2 y 3 para programar las pistas restantes.

5 Pulse ^. "RMS" deja de parpadear y las pistas elegidas se reproducen en el orden especificado.

Para cancelar la reproducción RMS, pulse PLAY MODE hasta que "RMS" desaparezca.

#### Para comprobar el programa

Durante la programación:

Pulse REPEAT/ENTER antes del paso 5.

Durante la reproducción RMS:

Pulse PLAY MODE varias veces hasta que "RMS" parpadee y, a continuación, pulse REPEAT/ENTER.

Cada vez que pulse REPEAT/ENTER, el número de pista y el orden de reproducción aparecen en el orden especificado.

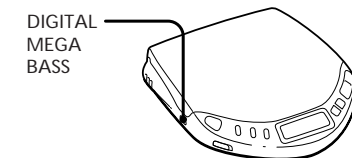
#### Nota

- Si programa otra pista después de la número 22, la primera pista programada se borrará y la nueva pista se programará en su lugar.

## Uso de otras funciones

### Para conseguir mayor potencia de graves

Puede disfrutar de una mayor potencia de graves.



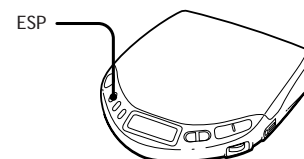
Pulse DIGITAL MEGA BASS para seleccionar BASS o BASS. El efecto de BASS resulta más efectivo.

#### Nota

- Si el sonido se distorsiona al elevar la potencia de graves, disminuya el volumen.

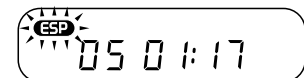
### Para evitar que se produzcan saltos de sonido (ESP)

La función ESP (Protección electrónica contra golpes) previene los saltos de sonido al utilizar una memoria intermedia que almacena los datos musicales durante 10 segundos aproximadamente. Emplee esta función cuando realice la reproducción en un automóvil o mientras camina.



Pulse ESP.  
 Aparece la indicación ESP.

Para cancelar la función ESP, vuelva a pulsar ESP.

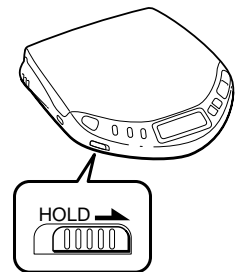


#### Notas

- La reproducción puede detenerse si el Discman recibe un golpe fuerte, incluso con la función ESP activada.
- Es posible que se escuche un ruido o que el sonido se omita cuando:
  - escuche un CD sucio o con arañazos,
  - escuche un CD de prueba de audio o,
  - el Discman reciba golpes de forma continua.
- El sonido puede desaparecer durante unos instantes si pulsa ESP durante la reproducción.

### Bloqueo de los botones

Es posible bloquear el Discman contra operaciones accidentales.



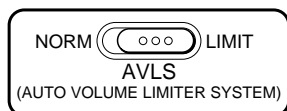
Deslice HOLD en la dirección de la flecha. Los botones quedan bloqueados. Al pulsar cualquier botón, "Hold" aparece en el visor.

Para desbloquear la unidad, deslice HOLD a su posición anterior.

Continúa en la cara inversa m

## Protección de los oídos (AVLS)

La función AVLS (Automatic Volume Limiter System o sistema automático limitador de volumen) limita el volumen máximo para proteger los oídos.



(parte posterior)

Sítue AVLS en la posición LIMIT. Aparece la indicación AVLS.

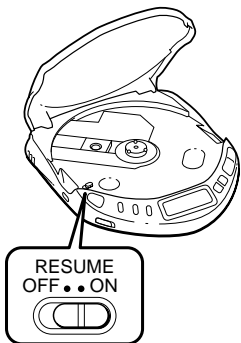


### Nota

- Si el sonido se distorsiona al escucharlo con mayor potencia de graves con la función AVLS, disminuya el volumen.

## Para reanudar la reproducción a partir del punto en el que se detuvo el CD (Reanudación de reproducción)

Generalmente, cada vez que detenga e inicie la reproducción, ésta comienza desde el principio del CD. No obstante, la función de reanudación de la reproducción permite iniciarla a partir del punto en el que ha desactivado el Discman.



Sítue RESUME en la posición ON.

Para cancelar la reanudación de la reproducción, sítue RESUME en la posición OFF.

### Notas

- Aunque RESUME se encuentre en la posición ON, la reproducción se inicia desde el principio si abre la tapa.
- El punto de reanudación puede presentar una imprecisión de 30 segundos aproximadamente.

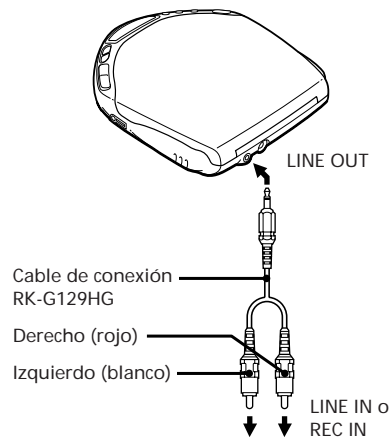
## Para desactivar el pitido

Es posible desactivar el pitido que se emite al utilizar el Discman.

Desconecte la fuente de alimentación (adaptador de alimentación de CA, pila recargable o pilas alcalinas). Al pulsar y mantener pulsado  $\square$ , vuelva a conectar la fuente de alimentación. Para recuperar los pitidos, desconecte la fuente de alimentación y, a continuación, conéctela sin pulsar  $\square$ .

## Conexión a otro equipo estéreo

Puede escuchar el CD mediante otros equipos estéreo o grabar un CD en una cinta cassette. Consulte el manual de instrucciones de los correspondientes equipos para obtener información más detallada. Antes de realizar las conexiones, apague todos los equipos.



Cable de conexión RK-G129HG

Derecho (rojo)

Izquierdo (blanco)

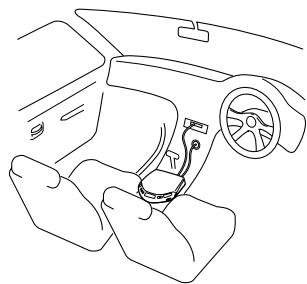
Sistema estéreo, grabadora de cassettes, grabadora de cassettes y radio, etc.

### Notas

- Al utilizar un cable de conexión, el sistema DIGITAL MEGA BASS no funciona.
- Antes de reproducir el CD, disminuya el volumen del equipo conectado con el fin de no dañar los altavoces conectados.
- El pitido no se emite a través de la toma LINE OUT.
- Al conectar otros equipos a la toma LINE OUT, no es posible ajustar el volumen con esta unidad.
- Al grabar un CD en una cinta mediante una grabadora que cuenta con la función de búsqueda de espacios en blanco, desactive la función ESP. Si ESP se encuentra activada, es posible que la función de búsqueda de espacios en blanco se desactive.

## Reproducción de CDs en un automóvil

Puede utilizar el reproductor en un automóvil como se indica en la siguiente ilustración.



Para conectar el reproductor a una platina de automóvil, son necesarios los siguientes accesorios:

- Paquete de conexión para automóvil,
  - Cable de batería de automóvil
  - Kit de montaje CPM-300PC (Placa de montaje + Paquete de conexión para automóvil + Cable de batería para automóvil)
  - Cable de batería de automóvil con paquete de conexión de automóvil DCC-E26CP
- Para más información, consulte el manual de instrucciones de cada accesorio.

## Cuando utilice el kit de montaje CPM-300PC/Placa de montaje CPM-300P

Fije el adaptador de montaje para automóvil suministrado en el kit CPM-300PC/300P antes de instalar el reproductor.

### Notas

- No sítue el reproductor sobre el tablero de instrumentos del automóvil.
- No deje el reproductor en el automóvil aparcado bajo la luz solar directa.
- Para reducir ruido, utilice un paquete de conexión para automóvil Sony.

## Función de encendido conmutado

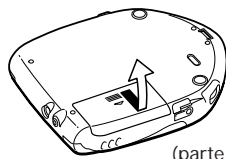
Con esta función, el reproductor se detendrá automáticamente al desactivar el motor del automóvil. (Con algunos modelos de automóvil, no puede disponerse de esta función).

## Fuentes de alimentación

### Uso de la pila recargable

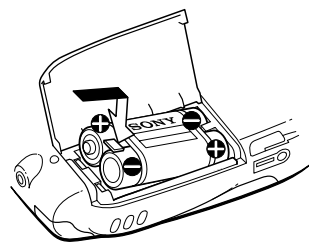
Cargue la pila recargable antes de utilizarla por primera vez. Es posible utilizar la pila recargable BP-DM10 o BP-DM20 con esta unidad. Pueden utilizarse de la misma manera, pero su tiempo de carga y vida útil son diferentes. Compruebe el número de modelo de la pila recargable y utilícela.

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.

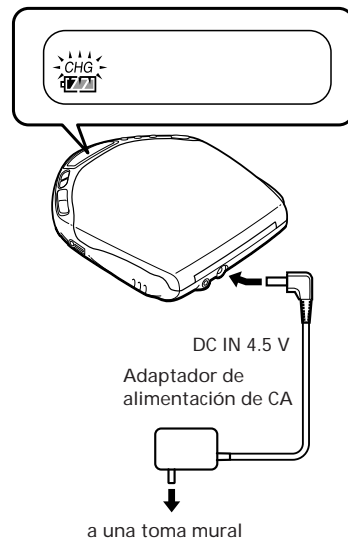


(parte posterior)

- 2 Inserte la pila recargable de forma que la palabra "SONY" se oriente en el sentido que se indica en la ilustración del interior de la tapa, y cierre la tapa.



- 3 Conecte el adaptador de alimentación de CA. Se ilumina la indicación "CHG". Cárguela durante unas 2 horas aprox. (para BP-DM10) o 3 horas aprox. (para BP-DM20). (Una vez cargada la pila, "CHG" y  $\square$  parpadear.)



- 4 Una vez cargada por completo, la indicación "CHG" desaparece. Desconecte el adaptador de alimentación de CA.

### Cuándo cargar la pila

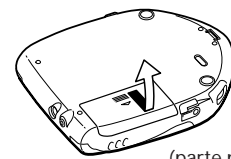
Cuando la pila empieza a descargarse, la indicación  $\square$  aparece en el visor. Cuando se agota, aparece el mensaje "Lo batt". Cargue la pila recargable. Para mantener la capacidad original de la pila durante un largo período de tiempo, recárguela cuando esté agotada (descargada).

### Notas

- El tiempo de carga varía en función de cómo se utilice la pila recargable.
- Si la pila es nueva o no se ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que no se cargue por completo hasta que la cargue y descargue varias veces.
- Si la duración de la pila se reduce a la mitad aproximadamente, sustitúyala con una pila recargable Sony BP-DM10 o BP-DM20. No utilice ninguna otra pila recargable (de tipo R6, etc.).

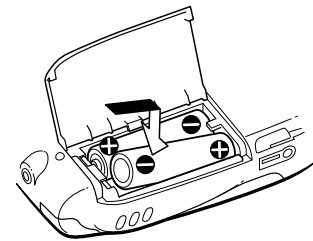
## Uso de pilas secas

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.



(parte posterior)

- 2 Inserte dos pilas alcalinas LR6 de tamaño AA, haciendo coincidir las polaridades y  $\square$ , como indica el diagrama situado en el interior del compartimiento de las pilas, y cierre la tapa.



### Cuándo sustituir las pilas secas

Cuando empiezan a descargarse las pilas, la indicación  $\square$  aparece en el visor. Cuando se agotan, aparece el mensaje "Lo batt", momento en el que deben sustituirse todas las pilas por otras nuevas.

### Notas

- No cargue las pilas secas.
- No utilice pilas nuevas junto con otras usadas.
- No mezcle diferentes tipos de pilas.
- No utilice pilas de manganeso con esta unidad.

### Duración de las pilas (horas aproximadas)

Si emplea	Función ESP	
	desactivada	activada
BP-DM20 (cargada durante 3 horas aprox.*)	7	6
Dos pilas alcalinas	12	9
BP-DM10 (cargada durante 2 horas aprox.*)	4	3,5

(Si emplea la unidad sobre una superficie plana y estable)

\*El tiempo de carga varía en función de cómo se emplee la pila recargable.

## z Información complementaria

### Precauciones

#### Sobre seguridad

- Si cae algún tipo de objeto sólido o se vierte líquido en la unidad, desenchúfela y haga que la examine personal especializado antes de volver a utilizarla.
- No enchufe objetos extraños a la toma DC IN 4.5 V (entrada de alimentación externa).

#### Sobre fuentes de alimentación

- Si no va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desconecte de la unidad todas las fuentes de alimentación.
- La placa de identificación que indica la tensión de funcionamiento, consumo de energía, etc., se encuentra en la parte inferior del adaptador de alimentación de CA (sólo para EA3).

#### Sobre el adaptador de alimentación de CA

- Utilice sólo el adaptador de alimentación de CA suministrado. Si dicho adaptador no se suministra con la unidad, emplee el adaptador de alimentación de CA AC-E45HG. No utilice ningún otro tipo de adaptador.

Polaridad del enchufe



- Para desenchufar el adaptador de alimentación de CA de la toma mural, tire del adaptador; nunca del cable.

#### Sobre pilas secas y recargables

- No arroje las pilas al fuego.
- No transporte la pila recargable junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que puede producirse un calentamiento si los terminales positivo y negativo de la pila entran en contacto accidentalmente con un objeto metálico.

#### Sobre la unidad

- Mantenga la lente de la unidad limpia y no la toque, ya que puede dañarla y la unidad no funcionará correctamente.
- No coloque objetos pesados sobre la unidad, ya que puede dañar ésta y el CD.
- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas ni expuesta a la luz solar directa, al polvo excesivo o arena, humedad, lluvia o golpes mecánicos; no la deje sobre superficies inestables, ni en el automóvil con las ventanillas cerradas.
- Si la unidad causa interferencias en la recepción de radio o televisión, apague la unidad o aléjela de la radio y el televisor.
- Durante su uso, no cubra la unidad con telas ni mantas, ya que puede producir un funcionamiento defectuoso o accidentes graves.

#### Sobre los auriculares

##### Seguridad en la carretera

No emplee los auriculares mientras conduzca, vaya en bicicleta o conduzca cualquier vehículo motorizado, ya que puede provocar accidentes de tráfico y es ilegal en algunas zonas. También puede ser potencialmente peligroso emplear los auriculares a gran volumen mientras camina, especialmente en los pasos de peatones. Tenga especial cuidado o deje de emplear los auriculares en situaciones potencialmente peligrosas.

##### Cuidado de sus oídos

Evite emplear los auriculares a gran volumen. Los especialistas de oídos aconsejan no emplear los auriculares continuamente durante mucho tiempo y a gran volumen. Si experimenta un silbido en los oídos, disminuya el volumen o deje de emplearlos.

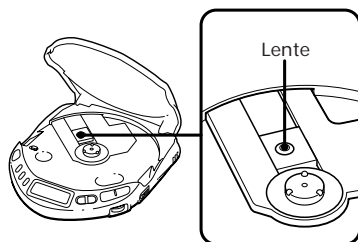
##### Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar el sonido del exterior y no molestará a quienes se encuentren a su alrededor.

## Mantenimiento

#### Limpieza de la lente

Para limpiar la lente, utilice un kit de limpieza de lente KK-DM1.



#### Limpieza de la caja

Utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua o con una solución detergente suave. No utilice alcohol, bencina ni diluyentes.

## Solución de problemas

Si persiste el problema una vez realizadas las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

#### El CD no se reproduce o en el visor aparece "no disc", incluso con un CD insertado en la unidad.

- El CD está sucio o es defectuoso.
- Inserte el CD con el lado de la etiqueta hacia arriba.
- Se ha condensado humedad. No utilice la unidad durante varias horas hasta que la humedad se evapore.
- La lente está sucia.
- Cierre la tapa de la unidad y el compartimiento de pilas firmemente.
- Compruebe que las pilas se han insertado correctamente.
- Conecte el adaptador de alimentación de CA a una toma mural firmemente.

#### Al pulsar ^ , la indicación "00" aparece en el visor durante un momento y, a continuación, desaparece. El CD no se reproduce.

- La pila recargable o las pilas secas están agotadas. Cargue la pila recargable o sustituya las pilas secas por otras nuevas.

#### Ausencia de sonido o se percibe ruido.

- Conecte los enchufes firmemente.
- Los enchufes están sucios. Limpielos periódicamente con un paño suave y seco.

#### Aparece en el visor "H1 dc ln".

- Utilice únicamente el adaptador de alimentación de CA suministrado o el adaptador de alimentación de CA recomendado AC-E45HG (no suministrado).

#### Al pulsar un botón, "Hold" aparece en el visor.

- Los botones están bloqueados. Deslice HOLD a su posición anterior.

#### "Lo batt" aparece en el visor al pulsar un botón.

- La pila recargable está completamente agotada. Conecte el adaptador de alimentación de CA y cárguela.
- Las pilas secas están agotadas. Sustitúyalas por otras nuevas.

#### La duración de las pilas es corta.

- Se utilizan pilas de manganeso. Utilice pilas alcalinas.
- Sustituya las pilas por otras nuevas.

#### El volumen está limitado hasta un determinado nivel, incluso si se intenta aumentarlo.

- El selector AVLS está ajustado en la posición LIMIT. Ajustelo en la posición NORM.

## Especificaciones

#### Sistema

Sistema de audio digital de discos compactos

#### Propiedades de diodo láser

Material: GaAlAs  
Longitud de onda:  $\lambda=780$  nm  
Duración de emisión: continua  
Salida de láser: inferior a 44,6  $\mu$ W (medido a una distancia de 200 mm. de la superficie de lente objetiva)

#### Corrección de error

Sony Super Strategy Cross Interleave Reed Solomon Code

#### Conversión D-A

Control tiempo-eje de cuarzo de 1-bit

#### Respuesta de frecuencia

20-20.000 Hz  $\pm 1$  dB (medido por un EIAJ CP-307)

#### Salida (a un nivel de entrada de 4,5 V)

Auriculares (minitoma estéreo)  
15 mW+ 15 mW a 16 ohmios  
Salida de línea (minitoma estéreo)  
Nivel de salida de 0,7 V rms a 50 kilohmios  
Impedancia de carga recomendada superior a 10 kilohmios

#### General

##### Requisitos de alimentación

- Pila recargable Sony BP-DM10: 2,4 V CC, Ni-Cd, 650 m Ah
- Pila recargable Sony BP-DM20: 2,4 V CC, Ni-MH, 1.200 m Ah
- Dos pilas LR6 de tamaño AA: 3 V CC
- Adaptador de alimentación de CA (toma DC IN 4.5 V):  
U2.CA2.E92: 120 V, 60 Hz  
CED.E13.CN2: 220 - 230 V, 50/60 Hz  
CEK: 230 - 240 V, 50 Hz  
EA3: 110 - 240 V, 50/60 Hz  
AU2: 240 V, 50 Hz  
JEW.E33: 100 - 240 V, 50/60 Hz
- Placa de montaje CPM-300P Sony para su uso con baterías de automóvil: 4,5 V CC

##### Dimensiones (an/al/f) (sin incluir partes y controles externos)

Aprox. 135 x 30,9 x 159,2 mm.

##### Peso (sin incluir pila recargable)

Aprox. 250 g

##### Temperatura de funcionamiento

5°C-35°C

#### Accesorios suministrados

Adaptador de alimentación de CA (1)  
Auriculares estéreo (1)  
Pila recargable (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

#### Accesorios recomendados

Placa de montaje CPM-300P  
Kit de montaje CPM-450PC\*  
Kit de montaje CPM-300PC  
Paquete de conexión para automóvil CPA-9  
Cable de batería de automóvil con paquete de conexión de automóvil DCC-E26CP  
Cable de batería para automóvil DCC-E245  
Sistema de altavoz activo SRS-A21, SRS-A41, SRS-A71  
Pila recargable BP-DM10, BP-DM20  
Cable de conexión RK-G129HG  
Adaptador de alimentación de CA AC-E45HG  
Auriculares estéreo MDR-35, MDR-E848  
\*Comercializado sólo en Japón

Es posible que su proveedor no disponga de algunos de los accesorios enumerados. Pídale más información sobre los accesorios disponibles en su país.